

เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เตียม

**THE BORDER CONSORTIUM**

12/5 ถนนคอนเวนนต์ สี่ลม กรุงเทพฯ 10500 โทร. 02-238-5027-8 แฟกซ์ 02-266-5376

12/5 Convent Road, Bangrak, Bangkok 10500, Tel: 02-238-5027-8, Fax: 02-266-5376

E-mail: [sc-l@theborderconsortium.org](mailto:sc-l@theborderconsortium.org)

Date: \_\_\_\_\_

To: \_\_\_\_\_ (Company)

\_\_\_\_\_ (Address)

\_\_\_\_\_

**INVITATION TO TENDER**

**CHARCOAL TENDER 2016-1**

**Charcoal for delivery from February to July 2016  
For Mae La, Umpiem and Nupo Refugee Camps, Tak Province**

The Border Consortium (TBC), the “**Buyer**”, invites your, the “**Seller’s**”, firm offer for the supply of **Charcoal**, in accordance with the following conditions:

- **Quality:** The minimum quality of the charcoal to be delivered by the **Seller** is:
  1. **Charcoal Briquettes** derived from hot or cold compaction process. The raw materials which can be used to produce charcoal briquettes include bamboos, coconut/palm shells, rubberwood, eucalyptus, corn cobs, sawdust, etc.
  2. The Charcoal must have the minimum heating value of 22 MJ/kg (5,240 Cal/g), checked based on the “**as received**” condition of charcoal taking into consideration the moisture factor.
  3. **Proximate Value:** consists of four parameters that can indicate the quality and burning characteristics of charcoal. These four parameters include **moisture, ash, fixed carbon, and volatile matter**, checked based on the “**as received**” condition of charcoal taking into consideration the moisture factor. The charcoal, regardless of the type of charcoal and raw materials, must meet TBC requirement for the Proximate Value of charcoal specified in Table A:

**Table A:** Proximate Value Requirement for TBC Charcoal

| Proximate Value              | Required Percentage |
|------------------------------|---------------------|
| Moisture                     | ≤ 7 %               |
| Ash                          | ≤ 16 %              |
| Fixed Carbon <sup>1</sup>    | ≥ 44 %              |
| Volatile Matter <sup>2</sup> | ≤ 33 %              |

**Remarks:**

1. **Fixed Carbon** refers to the carbon in charcoal that produces heating energy when burning.
2. **Volatile Matter** refers to the substances in charcoal that turn into gas or smoke and quickly evaporate when burning without producing any real heating energy required for cooking.

4. The Charcoal must be delivered to refugee camp godown(s) in good physical condition and should not have breakage/dust and uncarbonised materials. Charcoal pieces less than 1 inch in diameter are not acceptable and must not exceed 15% by weight of each sack.
- **Quantity:** Approximately quantity to be delivered by the Seller for each camp is specified in Table 1 below:

**Table 1:** Approximated Quantity for Each [camp](#)

| Refugee Camp | Quantity (Kilograms) |
|--------------|----------------------|
| Mae La       | 1,608,720            |
| Umpiem       | 500,400              |
| Nupo         | 463,800              |

The **Buyer** reserves the right to award contracts for different camps to different suppliers, or in some rare cases, to award partial contracts for one camp to different suppliers. The actual delivery quantity may be different due to possible changes in camp population. Please see the attached **Delivery Schedule** for details and conditions.

- **Sample:** A clearly-labelled sample of two kilograms must be supplied in a strong transparent plastic bag with the tender; otherwise the offer will not be considered valid.
- **Origin:** The **seller** is prohibited from supplying charcoal obtained or originating from sources in Iran, North Korea, Cuba, Sudan or Libya.
- **Packing:** to be packed in single polypropylene sacks of **not less than 20 kilogram net weight**, (net weight means the weight of charcoal only, excluding sack weight), firmly sewn with double machine stitching. The packaging shall remain the property of the **Buyer**.
- **Marking:** None.
- **Quote: DDP (Delivered Duty Paid)** should be quoted in Thai baht per **kilogram** net to the destination. INCOTERMS 2000 are applicable for this tender and contract. The price offered must be inclusive of all taxes, duties, and transportation costs. The attached TBBC official Bidding Form-Standard (Form 001) **must** be used when submitting bids.

**Price Validity:** The prices offered shall be fixed during the duration of the contract, or at least until the completion of all deliveries, and are not subject to review. The quantity stated above and as specified in the attached Delivery Schedule are closely-estimated quantities based on estimated camp population. The actual delivery quantities may be different due to possible changes in the population. Within the contract period, in case the **Buyer** has to order more, the price(s) offered must be maintained for any possible increase of up to **10% of the contracted total quantity**. The **Buyer** will not be responsible for any costs incurred by the **Seller** if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

**\*\* Remarks (Important): Please see the "Attachment to the Invitation to Tender" for details, conditions, and procedure of this tender.\*\***

## คำแปล

# หนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา

## การประกวดราคาถ่านอัดแท่ง เลขที่ 2016-1

ถ่านอัดแท่งสำหรับการจัดส่งตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์ ถึง เดือนกรกฎาคม 2559

พื้นที่พักพิงชั่วคราวแม่หละ อุ่มเปี่ยม และนุโพ จังหวัดตาก

องค์การ เดอะ บอร์ดอร์ คอนซอร์เตียม (TBC), ผู้ซื้อ, มีความประสงค์ขอเรียนเชิญบริษัทของท่าน ซึ่งเป็น “ผู้ขาย” เข้าร่วมประกวดราคา เพื่อจัดส่งถ่านอัดแท่ง ตามเงื่อนไขต่อไปนี้

- **คุณภาพ:** คุณภาพขั้นต่ำของถ่านอัดแท่งที่ผู้ขายจะจัดส่งให้ มีดังต่อไปนี้:
  1. ถ่านจะต้องเป็นถ่านอัดแท่งที่ผลิตมาจากกระบวนการบดร้อน หรือ อัดเย็น วัตถุดิบที่สามารถนำมาผลิตเป็นถ่านได้ ประกอบด้วย ไม้ไผ่ กะลามะพร้าว/กะลาปาล์ม ไม้ยางพารา ไม้ยูคาลิปตัส ชังข้าวโพด ชี้อยู่ไม้ และ อื่นๆ
  2. ถ่านจะต้องมี **ค่าความร้อน**ต่ำสุดที่ยอมรับได้ ไม่น้อยกว่า 22 เมกะจูล/กก. (5,240 แคลอรี/กรัม) โดยในนี้ต้องเป็นการตรวจทดสอบแบบ “as received basis” หมายถึง การทดสอบจากสภาพถ่านตามที่เป็น โดยพิจารณา รวมปัจจัยเรื่องความชื้นของถ่านด้วย
  3. **ค่าพรีออกซิเมทของถ่านอัดแท่ง (Proximate Value):** ประกอบไปด้วยตัวบ่งชี้ 4 อย่าง ที่สามารถบ่งชี้คุณภาพ รวมถึงลักษณะการเผาไหม้ของถ่าน ตัวบ่งชี้ 4 ตัวนี้ประกอบไปด้วย ความชื้น(Moisture), ชี้เถ้า(Ash), คาร์บอนคงที่(Fixed Carbon) และ สสารที่ระเหยได้(Volatile Matter) โดยในนี้ต้องเป็นการตรวจทดสอบแบบ “as received basis” หมายถึง การทดสอบจากสภาพถ่านอัดแท่งตามที่เป็น โดยพิจารณารวมปัจจัยเรื่องความชื้นของถ่านอัดแท่งด้วย โดยถ่านไม่ว่าจะเป็นถ่านชนิดประเภทใดหรือทำจากวัตถุดิบใดๆก็ตาม จะต้องมีค่าพรีออกซิเมทที่ผ่านค่าที่ TBBC กำหนดไว้ตามที่ระบุในตาราง A ด้านล่างนี้

**ตาราง A: ค่าพรีออกซิเมทของถ่าน (Proximate Value) ตามมาตรฐานขององค์การทีบีซี**

| ค่าพรีออกซิเมทของถ่าน        | ค่าเปอร์เซ็นต์ที่ต้องการ |
|------------------------------|--------------------------|
| ความชื้น                     | ≤ 7 % (ห้ามเกิน)         |
| ชี้เถ้า                      | ≤ 16 % (ห้ามเกิน)        |
| คาร์บอนคงที่ <sup>1</sup>    | ≥ 44% (ห้ามเกิน)         |
| สสารที่ระเหยได้ <sup>2</sup> | ≤ 33 % (ห้ามเกิน)        |

หมายเหตุ:

1. **คาร์บอนคงที่ (Fixed Carbon)** หมายถึง คาร์บอนในถ่าน ซึ่งเป็นตัวที่ให้พลังงานความร้อนเมื่อเผาถ่านนั้น
  2. **สสารที่ระเหยได้ (Volatile Matters)** หมายถึง สสารในถ่านที่เมื่อทำการเผาถ่านจะกลายเป็นแก๊ส หรือควันแล้วระเหยไป โดยไม่ได้ให้พลังงานความร้อนที่ต้องการสำหรับการหุงต้มแต่อย่างใด
4. ถ่านจะต้องถูกจัดส่งไปยังโกดังของศูนย์อพยพในสภาพที่ดี ไม่มีการแตกหักหรือฝุ่นผง รวมถึงไม่ให้มีส่วนไม้ที่ไม่มีการเผาไหม้ติดมา ชื้นส่วนของถ่านที่แตกหักเล็กกว่าเส้นผ่าศูนย์กลาง 1 นิ้ว ถือว่ายอมรับไม่ได้และห้ามมีปริมาณเกินกว่า 15 เปอร์เซ็นต์ ของน้ำหนักถ่านทั้งกระสอบ

- **ปริมาณ:** ปริมาณสุทธิปริมาณสุทธิที่ต้องการให้ผู้ขายจัดส่งไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวแต่ละแห่ง มีรายละเอียดตามที่ระบุในตารางที่ 1 ด้านล่างนี้

**ตารางที่ 1:** ปริมาณสินค้าโดยประมาณ แยกตามแต่ละพื้นที่พักพิงชั่วคราว

| พื้นที่พักพิงชั่วคราว | ปริมาณ (กิโลกรัม) |
|-----------------------|-------------------|
| แม่หละ                | 1,608,720         |
| อุ่มเปี่ยม            | 500,400           |
| นุโพ                  | 463,800           |

- **ผู้ซื้อ** ขอสงวนสิทธิ์ที่จะออกสัญญาแยกแต่ละปลายทางพื้นที่พักพิงชั่วคราวให้แก่ผู้ขายต่างรายกัน หรือในบางกรณีที่เกิดขึ้นไม่บ่อยนักคือการออกสัญญาแบ่งให้ผู้ขายมากกว่า 1 รายในพื้นที่ปลายทางเดียวกัน จำนวนที่จะให้จัดส่งจริงอาจจะต่างไปจากนี้บ้างขึ้นอยู่กับเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว โปรดดูรายละเอียดและเงื่อนไขใน **กำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule)** ที่แนบมา
- **ตัวอย่าง:** ผู้ขายจะต้องส่งตัวอย่างประกอบการยื่นประกวดราคา จำนวน 1 ตัวอย่าง เป็นถ่านอัดแท่ง จำนวน 2 กิโลกรัม ใส่ในถุงพลาสติกใสที่แข็งแรงพอ พร้อมทั้งติดฉลากชื่อผู้ขายและรายละเอียดให้ชัดเจน มิฉะนั้นการยื่นประกวดราคาของผู้ขายจะถือเป็นโมฆะ
- **แหล่งที่มา:** ผู้ขายจะต้องไม่ส่งถ่านอัดแท่งที่นำเข้าหรือมีแหล่งที่มาหรือต้นกำเนิดจากประเทศดังต่อไปนี้ อิหร่าน, เกาหลีเหนือ, คิวบา, ซูดาน หรือ ลิเบีย
- **การบรรจุ:** ถ่านอัดแท่งจะต้องบรรจุในกระสอบเดี่ยวที่ทำจากโพลีโพรพิลีน โดยมีน้ำหนักสุทธิไม่ต่ำกว่า **20 กิโลกรัมต่อกระสอบ** (น้ำหนักสุทธิ หมายถึง น้ำหนักของถ่านที่บรรจุเท่านั้น ไม่รวมน้ำหนักของกระสอบ) กระสอบจะต้องเย็บปิดให้เรียบร้อยเพื่อป้องกันการตกหล่น บรรจุภัณฑ์นี้จะเป็นทรัพย์สินของผู้ซื้อ
- **การทำเครื่องหมายบนบรรจุภัณฑ์ :** ไม่มี
- **ราคา:** ให้ผู้ขายยื่นราคาแบบ DDP (คือราคาที่รวมภาษีและค่าขนส่งแล้ว) จะต้องเสนอ เป็นหน่วยเงินบาทไทย ต่อ กิโลกรัม สำหรับส่งสินค้า ตรงถึงปลายทางคือศูนย์อพยพ การประกวดราคาครั้งนี้รวมถึงสัญญาซื้อที่จะออกหลังจากนี้จะบังคับใช้ตามมาตรฐาน INCOTERMS 2000 กล่าวคือ ราคาที่เสนอมาจะต้องเป็นราคาที่รวมภาษี อากาศ ค่าขนส่งแล้ว ในการเข้าร่วมประกวดราคาผู้ขายจะต้องกรอกข้อมูลในแบบฟอร์มยื่นประกวดราคา Bidding Form - Standard (Form 001) ที่แนบมานี้

**การยื่นราคา:** ราคาที่เสนอจะต้องสามารถยื่นราคาเดิมได้ตลอดช่วงระยะเวลาสัญญา หรืออย่างน้อยจะต้องยื่นราคาจนกระทั่งการจัดส่งสินค้าถึงปลายทางเสร็จสิ้นทั้งหมดแล้ว และจะไม่อนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลง ปริมาณสินค้าตามที่ได้ระบุไว้ด้านบนและในเอกสารกำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule) นั้น เป็นจำนวนประมาณใกล้เคียงที่สุดที่คำนวณจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ซึ่งจำนวนที่จะให้จัดส่งจริงนั้นอาจต่างไปจากนี้ได้ซึ่งจะขึ้นอยู่กับารเปลี่ยนแปลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ภายในช่วงระยะเวลาหากทางผู้ซื้อมีความจำเป็นต้องเพิ่มปริมาณการสั่งซื้อ ผู้ขายจะต้องสามารถยื่นราคาตามที่ยื่นเสนอมาสำหรับการสั่งซื้อเพิ่ม ได้ถึง 10% ของยอดการสั่งซื้อตามที่ระบุไว้ในสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

**หมายเหตุ (สำคัญ):** กรุณาดูรายละเอียด เงื่อนไข และขั้นตอน ของการประกวดราคาครั้งนี้ ใน “เอกสารแนบท้ายหนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา”

## THE BORDER CONSORTIUM

### Delivery Schedule

กำหนดการส่งมอบสินค้า

#### Tender 2016-1

การประกวดราคาเลขที่ 2016-1

### For Mae La, Umpiem and Nupo Refugee Camps, Tak Province

สำหรับพื้นที่พักพิงชั่วคราวแม่ละ อุ่มเปียม และนุโป จังหวัดตาก

Commodity สินค้า

Charcoal ถ่าน

Delivery Period

กำหนดการส่งของ:

To deliver to camps on the 10-25<sup>th</sup> day of each month, from February to July 2016,

ให้จัดส่งในช่วงวันที่ 10-25 ของแต่ละเดือน ตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์ ถึง เดือนกรกฎาคม 2559

or upon instruction by TBC Field Office in case it is necessary to change delivery schedule.

หรือให้ส่งตามคำสั่งของสำนักงาน TBC ภาคสนามกรณีจำเป็นต้องมีการเปลี่ยนแปลงการส่ง

Delivery Frequency

ความถี่ในการจัดส่ง:

Once a month

ให้จัดส่งเดือนละครั้ง

Quote Terms

เงื่อนไขการเสนอราคา:

DDP (Delivered Duty Paid) ราคาสินค้ารวมภาษี อากร และ ภาษีมูลค่าเพิ่ม(ถ้ามี) และ

ค่าขนส่ง ณ จุดส่งมอบ คือ พื้นที่พักพิงชั่วคราวที่ระบุ

Quote Valid Until

ราคาต้องยื่นได้ถึงวันที่:

31-Aug-2016

31 สิงหาคม 2559

| Refugee Camp<br>พื้นที่พักพิงชั่วคราว | Approximate Distance<br>ระยะทางโดยประมาณ                         | Unit of Measure<br>หน่วยสินค้า | Approx. Q'ty/<br>month จำนวน<br>สิ่งซื้อ/เดือน<br>(ประมาณ) | Total Months<br>จำนวนเดือนที่<br>ต้องส่งของ | Approx. Total<br>Quantity<br>จำนวนสิ่งซื้อ<br>(ประมาณ) ทั้งหมด |
|---------------------------------------|--|--------------------------------|--|---|--|
| Mae La<br>แม่ละ                       | 60 km north from Mae Sot Town 60<br>ก.ม. ไปทางเหนือ จาก อ.แม่สอด | Kgs / กิโลกรัม                 | 268,120  | 6   | 1,608,720  |
| Um Piem<br>อุ่มเปียม                  | 89 km south from Mae Sot Town 89<br>ก.ม. ไปทางใต้ จาก อ.แม่สอด   | Kgs / กิโลกรัม                 | 83,400   | 6   | 500,400  |
| Nu Po<br>นุโป                         | 60 km west from Umphang 60 ก.ม.<br>ไปทาง ต.ต. จากอุ่มผาง         | Kgs / กิโลกรัม                 | 77,300   | 6   | 463,800  |

#### Remarks หมายเหตุ:

The Monthly Delivery Quantity and the Total Units stated in the above table are best-estimated quantities based on estimated camp population during the consumption period. The actual delivery quantities for each month may be different due to possible changes in the population.

After the contract is awarded, the actual quantities to be delivered by the Seller are subject to confirmation from the TBC Field Office(s) in the form of an official Purchase Order being faxed directly to the Seller on monthly basis. The price(s) offered must be maintained for possible increase in TBC ordering quantity of up to 10% of the contracted total quantity. The Buyer will not be responsible for any costs incurred by the Seller if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

จำนวนการส่งสินค้าในแต่ละเดือน และปริมาณรวมทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางข้างบนนี้ เป็นจำนวนที่ประมาณอย่างใกล้เคียงที่สุด โดยคำนวณมาจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิงสำหรับช่วงระยะเวลาการบริโภค/การใช้ที่ระบุข้างต้นนี้ จำนวนที่จะต้องจัดส่งจริงในแต่ละเดือนอาจจะแตกต่างกันบ้าง ขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิง หลังจากตัดสินผลประกวดราคาและออกสัญญาแล้ว ผู้ขายจะได้รับ ใบสั่งซื้อสินค้า ออกโดยสำนักงานที่มีขีดศานาม ซึ่งจะเป็นการยืนยันเป็นทางการเกี่ยวกับปริมาณสินค้าที่แน่นอนที่ต้องจัดส่ง ใบสั่งซื้อสินค้านี้จะส่งไปให้ผู้ขายทางโทรสาร (แฟกซ์) เดือนละครั้ง ราคาที่ผู้ขายเสนอจะต้องสามารถยืนยันราคาเดิมได้ ในกรณีที่จำนวนการสั่งซื้อของที่มีขึ้นเพิ่มขึ้นไปจากจำนวนสั่งซื้อที่ระบุในสัญญาได้ถึง 10 เปอร์เซ็นต์จากจำนวนที่ออกสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

## The Border Consortium เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เทียม

12/5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: sc-l@theborderconsortium.org  
12/5 ถนนคอนเวนต์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟกซ์ (66-2) 266-5376

### Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

|   |   |  |
|---|---|--|
| TBC Tender Number                                     | 2016-1  | เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี                             |
| Bid & Sample to be submitted before                   | 12:00 noon, Monday 14 December 2015                                       | กำหนดยื่นซองพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่                        |
| Company Name  |   | บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคาคา                               |
| Address   |   | ที่อยู่  |
| Telephone & Fax                                       |   | โทร./แฟกซ์   |
| Email   |   | อีเมลล์  |
| Contact Person/Position                               |   | ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง            |
| Product   | Charcoal with Heating Value of 22 MJ                                      | สินค้า   |
| Packaging   | Single polypropylene sacks of 20 kg net weight                            | การบรรจุหีบห่อ   |
| Marking   | None  | ตรา หรือ เครื่องหมาย                                       |
| Destination 1   | Mae La Refugee Camp, Tak Province   | ปลายทาง 1  |
| Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)   | Kilograms   | หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)                            |
| Total Number of Units                                 | 1,608,720   | หน่วย รวมทั้งสิ้น  |
| Price per Unit (Baht) DDP <sup>1</sup>                |   | ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี <sup>1</sup>                     |
| Total Cost (Baht) DDP <sup>1</sup>                    |   | ราคารวม (บาท) ดีดีพี <sup>1</sup>                          |
| Destination 2   | Umpiem Refugee Camp, Tak Province   | ปลายทาง 2  |
| Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)   | Kilograms   | หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)                            |
| Total Number of Units                                 | 500,400   | หน่วย รวมทั้งสิ้น  |
| Price per Unit (Baht) DDP <sup>1</sup>                |   | ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี <sup>1</sup>                     |
| Total Cost (Baht) DDP <sup>1</sup>                    |   | ราคารวม (บาท) ดีดีพี <sup>1</sup>                          |
| Quote valid until                                     | 31-Aug-2016   | ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่                         |
| Terms of Payment                                      | Within one month after receiving completed invoice and delivery documents | เงื่อนไขการชำระเงิน  |
| Time needed to prepare for delivery                   |   | ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน)                     |
| Signature of Company Representative with Company Seal |   | ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท |
| Date  |   | วันที่   |

<sup>1</sup> DDP per INCOTERMS 2000. Price quoted includes delivery, packaging, marking and any taxes.  
ดีดีพี จากหนังสือ "INCOTERMS 2000", คือราคารวมค่าขนส่ง บรรจุหีบห่อ สัญญาลักษณะหรือตรา และ ภาษีต่าง ๆ แล้ว

**Important Information** ข้อมูลสำคัญ

- \* Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender  
รายละเอียดของการยื่นซองประกวดราคาคา ให้อูที่ หนังสือขอเขียนประกวดราคาคาและตารางการส่งมอบ
- \* Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.  
ผู้ยื่นแบบจะต้องยื่นซองประมูลราคาคาพร้อมตัวอย่างสินค้าจำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดตราชื่อบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน
- \* This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail, and email.  
แบบประกวดราคาคาต้องกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตราบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง ส่งทางไปรษณีย์ และทาง อีเมลล์  
otherwise this bid will be considered invalid.  
มายังสำนักงาน ที บี ซี กรุงเทพฯ ไม่เช่นนั้นแล้ว ที บี ซี จะถือว่าแบบประกวดราคานั้นเป็นโมฆะ
- \* Please attach a copy of Company Registration to this form.  
ให้ผู้ยื่นซองประกวดราคานำเอกสารจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทางราชการมาพร้อมซองประกวดราคาคา

## The Border Consortium เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตียม

12/5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: sc-l@theborderconsortium.org  
12/5 ถนนคอนเวนนต์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟกซ์ (66-2) 266-5376

### Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

|   |   |  |
|---|---|--|
| TBC Tender Number                                     | 2016-1  | เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี                             |
| Bid & Sample to be submitted before                   | 12:00 noon, Monday 14 December 2015                                       | กำหนดยื่นซองพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่                        |
| Company Name  |   | บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคาคา                               |
| Address   |   | ที่อยู่  |
| Telephone & Fax                                       |   | โทร./แฟกซ์   |
| Email   |   | อีเมลล์  |
| Contact Person/Position                               |   | ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง            |
| Product   | Charcoal with Heating Value of 22 MJ                                      | สินค้า   |
| Packaging   | Single polypropylene sacks of 20 kg net weight                            | การบรรจุหีบห่อ   |
| Marking   | None  | ตรา หรือ เครื่องหมาย                                       |
| Destination 3   | Nu Po Refugee Camp, Tak Province  | ปลายทาง 3  |
| Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)   | Kilograms   | หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)                            |
| Total Number of Units                                 | 463,800   | หน่วย รวมทั้งสิ้น  |
| Price per Unit (Baht) DDP <sup>1</sup>                |   | ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี <sup>1</sup>                     |
| Total Cost (Baht) DDP <sup>1</sup>                    |   | ราคารวม (บาท) ดีดีพี <sup>1</sup>                          |
| Destination   |   | ปลายทาง  |
| Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)   | Kilograms   | หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)                            |
| Total Number of Units                                 |   | หน่วย รวมทั้งสิ้น  |
| Price per Unit (Baht) DDP <sup>1</sup>                |   | ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี <sup>1</sup>                     |
| Total Cost (Baht) DDP <sup>1</sup>                    |   | ราคารวม (บาท) ดีดีพี <sup>1</sup>                          |
| Quote valid until                                     | 31-Aug-2016   | ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่                         |
| Terms of Payment                                      | Within one month after receiving completed invoice and delivery documents | เงื่อนไขการชำระเงิน  |
| Time needed to prepare for delivery                   |   | ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน)                     |
| Signature of Company Representative with Company Seal |   | ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท |
| Date  |   | วันที่   |

<sup>1</sup> DDP per INCOTERMS 2000. Price quoted includes delivery, packaging, marking and any taxes.  
ดีดีพี จากหนังสือ "INCOTERMS 2000", คือราคารวมค่าขนส่ง บรรจุหีบห่อ สัญญาลักษณะหรือตรา และ ภาษีต่าง ๆ แล้ว

**Important Information** ข้อมูลสำคัญ

- \* **Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender**  
รายละเอียดของการยื่นซองประกวดราคาคา ให้อูที่ หนังสือขอเขียนประกวดราคาคาและตารางการส่งมอบ
- \* **Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.**  
ผู้ยื่นแบบจะต้องยื่นซองประมูลราคาคาพร้อมตัวอย่างสินค้าจำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดตราชื่อบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน
- \* **This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail, and email.**  
แบบประกวดราคาคาต้องกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตราบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง ส่งทางไปรษณีย์ และทาง อีเมลล์ **otherwise this bid will be considered invalid.**  
มายังสำนักงาน ที บี ซี กรุงเทพฯ ไม่เช่นนั้นแล้ว ที บี ซี จะถือว่าแบบประกวดราคานั้นเป็นโมฆะ
- \* **Please attach a copy of Company Registration to this form.**  
ให้ผู้ยื่นซองประกวดราคามาแนกเอกสารจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทางราชการมาพร้อมซองประกวดราคาคา